

Français	Español	English
admissible	trabajador aceptable	eligible employee
admissible à un remboursement	con derecho a devolución	eligible to a reimbursement
affaires directes	operaciones directas	direct business
affaires indirectes	operaciones indirectas	indirect business
affaires nouvelles	nueva producción	new business
âge tarifé	edad del asegurado	insurance age
agent d'assurance	agente de seguros	insurance agent
agent d'assurance vie	agente de seguro de vida	life insurance agent
analyse de risques	análisis de riesgos	hazard analysis
annulation	rescisión	cancellation
antisélection	selección adversa	antiselection
apériter	abrir	lead (to)
apérition	apertura	lead
appréciation du risque	evaluación de riesgos	risk assessment
arrérages	anualidad	annuity instalment
article	objeto	item
assurabilité	asegurabilidad	insurability
assurance	mutua de seguros	insurance
assurance à risque partagé	coaseguro	coinsurance
assurance agricole	seguro agrícola	agricultural insurance
assurance ajustable	seguro a valor estimado	monthly reporting form
assurance collective	seguro colectivo	group insurance
assurance combinée	seguro combinado	combined insurance
assurance contre les maladies graves	seguro de enfermedades graves	critical illness insurance
assurance contre l'incendie	seguro contra incendios	fire insurance
assurance de biens	seguro de bienes	property insurance
assurance de dommages	seguro contra daños	property and casualty insurance
assurance de façade	seguro de la fachada	fronting insurance
assurance de la responsabilité civile	seguro de daños a terceros	third party insurance
assurance de personnes	seguro de personas	personal insurance
assurance décès	seguro en caso de muerte	death insurance
assurance des dommages indirects	seguro de daños indirectos	consequential loss insurance
assurance des entreprises	seguro para empresas	commercial lines insurance
assurance des particuliers	seguro para particulares	personal lines insurance
assurance directe	negocio directo	direct insurance
assurance en cas de vie	seguro en caso de vida	insurance if you live
assurance en vigueur	cartera de seguros	insurance in force
assurance indirecte	reaseguro	indirect insurance
assurance individuelle	seguro de accidente	accident benefits
assurance individuelle de personnes	seguro individual	individual insurance
assurance invalidité	seguro de invalidez	disability assurance
assurance invalidité de longue durée	seguro de invalidez de larga duración	long-term disability insurance

assurance maladie	seguro de asistencia sanitaria	health insurance
assurance maladie	seguro de enfermedad	medical care insurance
assurance mixte	seguro mixto	endowment insurance
assurance multirisque	seguro multirriesgo	multi-peril insurance
assurance permanente	seguro vitalicio	permanent life insurance
assurance réciproque	seguro recíproco	reciprocal insurance
assurance responsabilité civile	seguro de responsabilidad	liability insurance
assurance revenu	subsidio de desempleo	wage loss insurance
assurance salaire	seguro de desempleo	salary insurance
assurance temporaire	seguro de vida por tiempo determinado	term insurance
assurance tous risques	seguro a todo riesgo	all risks insurance
assurance vie	seguro de vida	life insurance
assurance vie entière	seguro de vida entera	whole life insurance
assurance vie et invalidité	seguro de vida e invalidez	life and disability insurance
assurance vie mixte	seguro de vida mixto	endowment life insurance
assurance vie temporaire	seguro de vida temporal	term life insurance
assurance vie universelle	seguro de vida universal	universal life insurance
assurance voyages	seguro de viaje	travel insurance
assuré	asegurado	insured
assureur direct	asegurador directo	direct-writing company
attestation d'assurance	certificado de seguros	insurance certificate
autoassurance	autoseguro	self-insurance
avenant	adenda	addendum
aversion pour le risque	aversión al riesgo	risk aversion
avis de résiliation	aviso de anulación	cancellation notice
ayant droit	beneficiario	claimant
capital	capital asegurado	policy proceeds
cause d'invalidité	causa de invalidez	disability affection
cautionnement	depósito de garantía	guarantee deposit
céder	ceder	cede (to)
cession des prestations	cesión de prestaciones	assignment of benefits
cession en réassurance	cesión	cession
cessionnaire	cesionario	accepting office
chargement	recargo	loading charges
chargement pour frais de gestion	recargo por gastos de gestión	loading for expenses of administration
chargement pour frais d'encaissement	recargo por gastos de cobro	loading for collecting costs
clause	cláusula	clause
clause d'assurance à risque partagé	cláusula de coaseguro	coinsurance clause
clause de répartition proportionnelle	cláusula de reparto proporcional	pro rata distribution clause
clause d'échelle mobile	cláusula de fluctuación	escalator clause
clause d'indexation	cláusula de reajuste	indexation clause
client éventuel	posible cliente	prospect
coassurance	coaseguro	joint insurance
coassureur	coasegurador	co-insurer

collision	colisión	collision
compagnie cédante	entidad cedente	ceding company
compagnie d'assurance par actions	compañía de seguros por acciones	stock insurance company
compagnie d'assurances	empresa aseguradora	insurance company
compensation	compensación	compensation
conditions particulières	condiciones particulares	special conditions
constitution de rente	constitución de la renta	annuity purchase
contrat à renouvellement garanti	póliza renovable	guaranteed renewable policy
contrat bilatéral	contrato bilateral	bilateral contract
contrat d'assurance	contrato de seguro	insurance contract
contrat non résiliable	póliza no cancelable	non-cancellable insurance policy
contrat résiliable	póliza cancelable	cancelable policy
contrôle de la qualité	inspección de la calidad	quality inspection
coordination des prestations	coordinación de prestaciones	integration of benefits
courtier d'assurance	corredor de seguros	insurance broker
couverture	cobertura	coverage
crédientier	acreditor	grantee of an annuity
date de prise d'effet	fecha de toma de efecto	effective date
date de souscription	fecha de emisión	issue date
date d'entrée en vigueur	fecha de entrada en vigor	inception date
débirentier	deudor	grantor of an annuity
débours	desembolso	disbursement
déclaration de sinistre	notificación del siniestro	notice of loss
déclaration des risques	declaración de riesgos	representation
dégât matériel	perjuicio material	physical damage
demande	reclamar	claim (to)
demande d'indemnité	demanda de indemnización	insurance claim
dépôt	deposito	deposit
détection des risques	detección de riesgos	risk sensing
dommage	daño	damage
dommage corporel	lesión corporal	bodily injury
dommage immatériel	daño inmaterial	consequential damage
dommage indirect	daño indirecto	indirect loss
dommage matériel	daño material	property damage
droits d'entrée	derechos de entrada	front-end load
durée du contrat	vigencia de la póliza	policy term
émettre	emitir	issue
engagement	compromiso	commitment
engagement formel	compromiso formal	warranty
engagement maximum	límite global de indemnización	top limit
entente de rétention	acuerdo de retención	retention agreement
établissement	establecimiento	issuance
évaluation	evaluación	valuation
événement	evento	event
exclusions	exclusiones	exclusions
existences	valores en riesgo	values at risk

exonération	exención	waiver
expert d'assurance	experto del seguro	insurance adjuster
expert en sinistres	experto en accidentes	claim adjuster
expertise	dictamen pericial	expert report
expertise	peritación	appraisal
façade	fachada	fronting
fausse déclaration	falsa declaración	false pretense
fausse déclaration de bonne foi	falsa declaración no intencionada	innocent misrepresentation
fausse déclaration intentionnelle	falsa declaración intencionada	fraudulent misrepresentation
fonds	fondo	fund
fonds de revenu viager	fondos de renta vitalicia	life income fund
fonds distincts	fondos segregados	segregated funds
franchise	franquicia	deductible
franchise forfaitaire	franquicia absoluta	straight deductible
franchise proportionnelle	franquicia proporcional	percentage excess
franchise simple	franquicia simple	ordinary franchise
garantie	garantía	assurance
garantie	garantía	benefit
garantie d'assurabilité	garantía de asegurabilidad	guaranteed insurability benefit
garantie tous risques	garantía a todo riesgo	all risks coverage
garantir	asegurar	cover (to)
imputabilité	imputabilidad	accountability
incapacité partielle temporaire	incapacidad parcial temporal	temporary partial disability
incapacité permanente totale	incapacidad permanente absoluta	permanent and total disability
incapacité temporaire	incapacidad temporal	temporary disability
incapacité totale temporaire	incapacidad total	total temporary disability
indemnisation	indemnización	indemnification
intermédiaire d'assurances	corredor de seguros	business getter
invalidité	incapacidad	disability
invalidité accidentelle	invalidez por accidente laboral	accidental disability
invalidité de longue durée	incapacidad de larga duración	long-term disability
invalidité partielle	incapacidad relativa	partial disability
invalidité partielle permanente	incapacidad permanente parcial	permanent partial disability
invalidité permanente	incapacidad permanente	permanent disability
invalidité résiduelle	incapacidad residual	residual disability
invalidité totale	incapacidad absoluta	total disability
liquidation de sinistres	cesión de cartera	run-off
maintenir en vigueur	tener vigencia	keep in force
maladie grave	enfermedad grave	critical illness
mise en demeure	aviso de vencimiento	formal notice
mise en gage	transferencia de riesgos	conditional assignment
modification	modificación	amendment

niveau de prise d'effet	franquicia	attachment point
non-responsabilité	no responsabilidad	non-liability
objet de l'assurance	objeto asegurado	subject matter of the insurance
omission volontaire	encubrimiento	concealment
participation aux excédents	participación en beneficios	policy owner's dividend
particulier	individual	individual
pension	pensión	pension
pension d'invalidité	prestación por incapacidad	disability pension
personne invalide	persona discapacitada	disabled person
perte actuarielle	pérdida actuarial	experience loss
plein de rétention	pleno de retención	retention limit
plein de souscription	pleno de suscripción	underwriting limit
police d'assurance	póliza	insurance policy
police multirisque	póliza multirriesgo	combined policy
police tous risques	póliza a todo riesgo	all risks policy
présomption d'invalidité totale	presunción de incapacidad	presumptive disability
priorité	prioridad	priority
producteur d'assurances	actuário de seguros	producer
production	producción de primas	new business production
proposant	solicitante	applicant
proposition d'assurance	proposición de seguro	application form
provisions techniques	provisiones técnicas	actuarial liabilities
Rachat	rescisión	surrender
rapport d'expertise	informe pericial	surveyor's report
réadhésion	rehabilitación	re-enrollment
réassurance	reaseguro	reinsurance
réassurance automatique	reaseguro obligatorio	compulsory reinsurance
réassurance de dommages	reaseguro de siniestros	claims reinsurance
réassurance en excédent de plein	reaseguro de excedente	surplus reinsurance
réassurance en excédent de taux de sinistre	reaseguro de exceso de siniestralidad	stop-loss reinsurance
réassurance en excédent de taux de sinistres	reaseguro de exceso de pérdida	aggregate excess of loss reinsurance
réassurance facultative	reaseguro facultativo	facultative reinsurance
réassurance par traité	reaseguro por trato	treaty reinsurance
réassurance proportionnelle	reaseguro proporcional	pro rata reinsurance
réassuré	reasegurado	reinsured
réassurer	reasegurar	reinsure (to)
réassureur	reasegurador	reinsurer
rédacteur sinistres	gestor de siniestros	claims examiner
réduction du risque	reducción del riesgo	risk reduction
réduction proportionnelle de garantie	regla de prorrateo	rule of apportionment
régime d'assurance	régimen de seguros	insurance scheme
régime de retraite	plan de pensiones	pension plan
régime général	régimen general	public plan
règle proportionnelle de	penalización de coaseguro	coinsurance penalty

prime		
règlement des sinistres	liquidación de siniestros	claim settlement
renouvellement	renovación del seguro	renewal
rente	renta	annuity
rente à annuités réservées	renta a anualidades reservadas	instalment refund annuity
rente certaine	renta cierta	annuity certain
rente de survie	renta de supervivencia	survivorship annuity
rente éteinte	pensión liquidada	terminated pension
rente immédiate	renta inmediata	immediate annuity
rente viagère	renta vitalicia	life annuity
rente viagère certaine	renta vitalicia cierta	annuity with x-year guarantee
répartition proportionnelle	reparto proporcional	pro rata apportionment
responsabilité civile	responsabilidad civil	civil liability
responsabilité civile éventuelle	responsabilidad civil contingente	contingent liability
responsabilité civile vis-à-vis des tiers	responsabilidad legal	third party liability
responsabilité conjointe	responsabilidad cruzada	joint liability
résultats techniques	estadística de siniestros	underwriting experience
rétenion	retención	retention
rétrécédant	retrocedente	retroceding
Rétrécéder	retroceder	retrocede (to)
rétrocession en réassurance	retrocesión	retrocession
risque	riesgo	risk
risque aggravé	riesgo agravado	impaired risk
risque assurable	riesgo asegurable	insurable risk
risque assuré	riesgo asegurado	peril insured
risque constant	riesgo constante	constant risk
risque couvert	cobertura de riesgo	insured risk
risque couvert	riesgo cubierto	risk covered
risque garanti	cobertura	insurance coverage
risque garanti	riesgo garantizado	insured peril
risque subjectif	riesgo moral	moral hazard
risque taré	riesgo fijado	substandard risk
s'assurer	asegurarse	buy insurance (to)
sélection adverse	antiselección de riesgos	selection against the insurer
sélection des risques	aseguramiento	risk appraisal
sinistre	daño	loss
sinistre	ocurrencia	claim
sinistre au comptant	siniestro al contado	cash loss
sinistre par propagation	siniestro por propagación	exposure loss
société captive de réassurance	compañía reaseguradora adscrita	captive reinsurance company
société mutuelle	mutua	mutual company
société mutuelle d'assurance	mutua general de seguros	mutual insurance company
somme assurée	capital asegurado	sum insured
soumission	propuesta de seguro	proposal
souscripteur	suscriptor	underwriter

souscrire une assurance	tomar un seguro	take out insurance (to)
statistique des sinistres	estadística de siniestralidad	loss experience
taux de prime	tasa de prima	premium rate
taux de réclamations	tasa de reclamaciones	claims ratio
traité de réassurance facultatif	contrato de reaseguro facultativo	facultative reinsurance treaty
traité de réassurance obligatoire	contrato de reaseguro obligatorio	obligatory reinsurance treaty
traité facultatif	contrato facultativo	facultative treaty
traité obligatoire	contrato obligatorio	automatic treaty
transfert de police	cesión de la póliza	policy assignment
valeur de rachat	valor de rescate	cash surrender value